

## *Éjféli városi heroinfeszko*

Frank O'Harának

*Kapcsold föl a napsárga égőket  
a hálószobában...  
Az ünnepelt költő, a halott Frank O'Hara csontjai  
immár a temető füve alatt  
Este nyolc órai üresség a Cedar Bárban  
Jó pár részeg pofa  
festésről, padlásszobákról  
és pennsylvaniai fiatalságukról cseveg.  
Kline-t a szíve támadta meg  
És a nagy dumás Frank is  
leállt örökre –  
Gyászolnak a húséges, piás rajongók.  
A buszjegy 5 centtel drágább, amint elhagyjuk  
rég 9. utcai pecóját a parknál.  
Az érzékeny Peter imádta a dicséretét  
kíváncsi vagyok  
rólam mit mond majd –  
Angyalnak vélt talán  
Angyalnak, aki még mindig, akarva-akaratlan is a föld mikrofonjába beszélek  
– hogy a korai halál*

*kísértetszínre festett szavaként  
írásban megtestesülve, éretten  
térjek vissza egy másik évtizedben.  
A saját szerelmed  
fecsegő prófétája, személyes  
emlék az épületüveget éneklő  
költőtársról  
Látom, amint nyakkendőddel a válladon sétálsz  
a szélben az 5. sugárúton  
az állványzaton az Időt megmászó  
az Élet ablakát mosó  
jóképű melles melósok alatt  
– több pohár martinival volt randevúd  
és egy szeretett szóke költővel otthonától távol*

---

Részlet az Európa Könyvkiadónál ősszel megjelenő Ginsberg-fordításkötetből.

– veled és szent metropoliszoddal  
 egy hosszú délután hatalmas boldogságában  
 ahol a Rockefeller Központ  
 árnyéka a halál  
 bensőséges utcáid fölött.  
 Fekete öltönyben találkozni kivel igyekeztél,  
 Kielégítetlen?  
 Eltévészthetetlen,  
 Imádni való randevú  
 a nagy faszú bájos magányos fiatal költővel  
 aki addig baszik egész éjjel  
 amíg már el sem élvezel  
 kipróbálsz kínzásaidat gyengéd szolgálatkész testén  
 hogy buzgón kielégíthesd a téged ártatlannak  
 teremtő isten szeszélyét.  
 Kipróbáltam fiúidat, késznek  
 aranyosnak és barátságosnak találtam őket,  
 válogatott urak  
 széles kanapéjú lakásokkal  
 magányukban kielégítenek tiszta nyelvedért:  
 pénz közé keveredtél  
 mivel beszéltél annyi nyelven, hogy gazdag legyél  
 ha azt akartad, hogy üresek legyenek falaid –  
 Mély filozófiai fogalmak a kedves, ősz hajú, Herbert Read komolyságú Edwin Denby  
 jelenti be halotti ajándékod  
 a megilletődött tömegnek, melynek történelmi op art borzongása  
 volt az új szobor, az univerzumban készült nagy kék sebesült tested  
 amikor a hétvégére becsípvé Fire Islandre mentél  
 régi, családnak számító évtizedes barátokkal.

Peter az ablakon át a rablókra mered,  
 a Lower East Side amfetaminban háborog  
 Én a fejembe bámulok és törött római orrodát keresem  
 martinitól nedves száad illatát és  
 nagy művészi becsípett csókot.  
 A 40-esek élete az az élet, amelyet meg kell tölteni  
 sok finom parti és este  
 érdekes italaival és  
 elvirágozott vagy új barátokkal  
 megérteni a társadalmi oszt...

Szeretnék ott lenni a kerti partidon a felhők között  
 meztelenül mindannyian  
 hárfáinkat pengetve egymás új verseit olvasva  
 az unalmas mennyei  
 Baráti Bizottság Múzeumban.  
 Rossz a kedved?

*Vegyél be egy aszpirint.  
Magad alatt vagy?  
Biztonságban, gondoskodó  
karjaidban alszom el.  
Lehetne a Történelem egy irányíthatatlan figurája a Mennyek tulajaja,  
  
mármint a Földön.  
Remélem kielégítetted gyerekkori szerelmedet  
Serdülőkori fantáziád, tengerészi büntetésed, térdelsz  
szop a száád  
Elegáns következetesség  
a dudáló önbeteljesítő személyiségtől  
a bagázs humoros érzelmeinek Kurátorától,  
A Reszketőtől, amikor csak lehetséges. Szemedden át látom New Yorkot  
és manapság évi egy temetésről hallok –  
Billie Holiday idejéből  
egyre jobban értékelem  
mélységes pletykánk számára  
a közös fület.*

1966. július 29.

GYUKICS GÁBOR fordítása